

**Reanálisis del inverso y el aplicativo en el mixe de Tamazulápam y otras  
lenguas mixes**

**Godofredo G. Santiago Martínez**

Centro de Investigaciones de Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)

*Memorias del V Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica,  
6-8 de octubre de 2011, Universidad de Texas en Austin*

*Disponible en <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html>*

# Reanálisis del inverso y el aplicativo en el mixe de Tamazulápam y otras lenguas mixes

Godofredo G. Santiago Martínez

Centro de Investigaciones de Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)  
Doctorado en Lingüística Indoamericana (DLI)  
godofredo\_22@hotmail.com  
13 de febrero de 2012

## 1. Introducción\*

El mixe de Tamazulápam (M-TAM) es una lengua de la familia mixezoqueana de la rama mixeana, clasificada como parte del grupo de dialectos del mixe alto sureño nuclear (Wichmann 1995: 9).

Al igual que otras lenguas mixeanas de Oaxaca, que son parte de la rama mixeana de la familia mixezoque, en el MTM se presentan dos procesos históricos de *reanálisis*<sup>1</sup> que han tenido los marcadores de inverso y aplicativo. Los procesos de *reanálisis* en M-TAM ocurren en la morfología verbal: 1) el morfema *inverso* pleno *-ë* se presenta en (1a) [cognado del PMZ *\*-hi*] se reanalizó como *aplicativo* pleno con la misma forma *-ë*, como en (1c). Este morfema aplicativo introduce al argumento R (recipiente, destinatario, benefactivo, poseedor externo) en oraciones con patrón independiente. En (1b) se ilustra el *contexto puente* que es el paso intermedio en que el morfema *-ë* presenta una función *portmanteau* inverso+aplicativo.

(1) a. *Inverso, patrón independiente (A3:OP2)*

M-TAM paat m'ëjxtääyëp  
paat m-'ëjxtä'ä-ë-p  
Pedro 2OP.I-buscar-INV.I-INC.I<sup>2</sup>  
'Pedro te busca.'

b. *Inverso+aplicativo, patrón independiente (A3:OS3:OP2)*

mejts paat jä'äxy m'ëjxtääyëp  
mejts paat jä'äxy m-'ëjxtä'ä-ë-p

---

\* Agradezco la colaboración de: Belem Zayas Reyes, Elena González Reyes y Verónica Guzmán Guzmán (Totontepec), Juan Carlos Reyes Gómez (Alotepec), Miriam Antonio González y Gláfira Azcona Figueroa (Guichicovi), Juana Martínez Jiménez (Tamazulápam) por los datos proporcionados para elaboración de este trabajo. Agradezco también a Gilles Polian y a Roberto Zavala por los comentarios hechos a una versión de este trabajo.

<sup>1</sup> Asumo el término 'reanálisis' de Hopper y Traugott (1993: 35) quienes argumentan que en los cambios que ocurren en el proceso de reanálisis existe un "estado intermedio" o "de coexistencia" entre la etapa inicial y final del proceso. Para referirme al estado intermedio utilizaré el término 'contexto puente' o 'medio'.

<sup>2</sup> 1=primera persona, 2=segunda persona, 3=tercera persona, A=agente, ADV=adverbio, AN=animado, APL=aplicativo, ASOC=asociativo, BEN=benefactivo, CAUS=causativo, COM=completivo, D=dependiente, DEM=demostrativo, DUB=dubitativo, ERG=alineamiento ergativo, EV=evidencial, I=independiente, ICP=incompletivo, INCH=incoativo, INTR=intransitivo, INV=inverso, IRR=irreal, LOC=locativo, LOCAL=combinación con partici-pantes del acto de habla, M-ALO=mixe de Alotepec, M-GUI=mixe de Guichicovi, M-TAM=mixe de Tamazulápam, M-TOT=mixe de Totontepec, O=objeto, OBV=obviativo, OLU=oluteco, OP=objeto primario, PL=plural, PM= protomixe, PMZ=protomixezoque, PROX=proximal, PSR=poseedor, R=recipiente de bitransitivo, SG=pronombre, TR= transitivo, V=verbo.

2SG Pedro leña **2OP.I-buscar-INV.I+APL.I-INC.I**  
 ‘Pedro te busca la leña.’

c. *Aplicativo (directo), patrón independiente (A2:OS3:OP3)*

mejts paat jä’äxy mkëyäjkkëp  
 mejts paat jä’äxy **m-këyäk-ë-p**  
 2SG Pedro leña **2A.I-entregar-APL.I-INC.I**  
 ‘Tú le entregas leña a Pedro.’

El morfema cognado con el morfema *aplicativo* pleno *-a* [cognado del PMZ *\*-hay*], como en (2), se reanalizó como marca de *inverso* pleno en oraciones dependientes, como en (2c). El *contexto puente* que hizo posible este reanálisis fueron las oraciones inversas con aplicativo. El morfema que sufrió el reanálisis amalgamó (como morfema *portmanteau* [Hopper y Traugott, 1993: 148]) las funciones de inverso y aplicativo, como en (2b).

(2) a. *Aplicativo (directo), patrón dependiente (A2:OS3:OP3)*

M-TAM pom mejts paat jä’äxy xkëyäkääna’  
pom mejts paat jä’äxy **x-këyäk-ä’n-a’**  
mañana 2SG Pedro leña **2A.D-entregar-IRR.D-APL.D**  
 ‘Mañana tú le vas a entregar la leña a Pedro.’

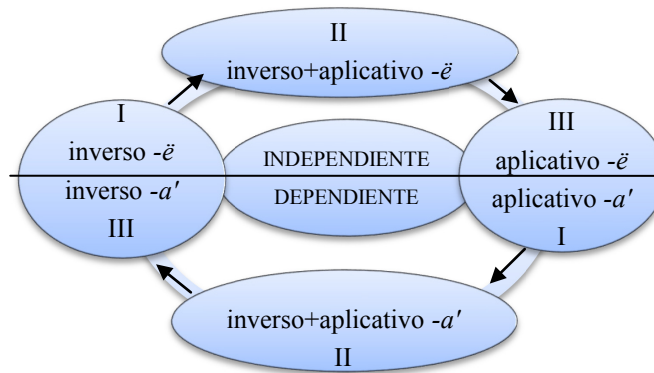
b. *Aplicativo+inverso, patrón dependiente (A3:OS3:OP2)*

mejts paat jä’äxy m’ëjxtä’jä’nya’  
pom mejts paat jä’äxy **m-’ëjxtä’ä-ä’n-y-a’**  
mañana 2SG Pedro leña **2OP.D-buscar-IRR.D-INC.D-APL.D+INV.D**  
 ‘Mañana Pedro te va a buscar la leña.’

c. *Inverso, patrón dependiente (A3:OP2)*

mejts paat m’ëjxtä’jä’nya’  
pom paat mejts **m-’ëjxtä’ä-ä’n-y-a’**  
mañana Pedro 2SG **2OP.D-buscar-IRR.D-INC.D-INV.D**  
 ‘Mañana Pedro te va a buscar.’

En la Gráfica 1 se presenta las tres etapas centrales del reanálisis. Note que el proceso de reanálisis en el contexto de las cláusulas independientes inicia con el morfema cognado *-ë* como inverso, que pasa a ser marcador de inverso más aplicativo, para llegar a la etapa final de aplicativo pleno. En el mismo lugar, en el contexto de las oraciones dependientes se inicia el proceso de reanálisis del cognado aplicativo del proto mixezoque *-a*, primero con la función inicial de aplicativo, en segundo lugar como morfema *portmanteau* que reúne las funciones de aplicativo más inverso y finalmente como inverso pleno.



Gráfica 1. *Etapas del reanálisis y tipos de dependencia oracional*

Es importante el estudio del reanálisis porque no se ha hecho este tipo de análisis y porque es necesario entender la morfología verbal en mixeano de Oaxaca. El artículo está ordenado en la siguiente forma, en primer momento presento los rasgos tipológicos más importantes del idioma, en segundo lugar introduzco la fundamentación teórica del reanálisis, y por último un estudio comparativo del reanálisis en lenguas mixeanas para conocer el proceso histórico que han seguido las marcas de inverso y aplicativo. La presentación del fenómeno en las lenguas mixeanas va a partir de las más conservadoras a las más innovadoras: oluteco (OLU), mixe de Totontepec (M-TOT), mixe de Tamazulápam (M-TAM), mixe de Alotepec (M-ALO) y el mixe de Guichicovi (M-GUI). En el Mapa 1 se presenta la ubicación geográfica de las lenguas mixeanas analizadas.



Mapa 1. *Ubicación de las lenguas mixeanas comparadas*

## 2. Rasgos básicos del idioma

Los rasgos tipológicos más importantes del M-TAM son: a) es una lengua que presenta los rasgos típicos asociados a lenguas OV; b) es una lengua de tipo polisintético con tendencia fusional; c) es una lengua de marcación en el núcleo; d) es una lengua que presenta distintos alineamientos determinados por persona y tipo de dependencia sintáctica (ergativo, acusativo, tripartita, neutral [Santiago, 2008]); e) presenta una distinción marcada formalmente entre oraciones *independientes vs. dependientes* que se distingue por marca de persona, aspecto e inverso; f) es una lengua de marcación *jerárquica e inversa*, jerárquica porque en el patrón monotransitivo 3:1 y 2:1 solo se marca primera y no presenta marca explícita de inverso, e inversa jerárquica porque los contextos 3:2 y 3:3 presentan marca explícita de inverso; g) es una lengua con patrón de alineamiento *secundativo* para los objetos (Malchukov *et.al.*, 2010), es decir, es una lengua de objeto primario (Dryer 1986). A continuación voy a explicar de forma resumida algunos de estos rasgos que son relevantes para el problema que voy a discutir.

### 2.1 El M-TAM, una lengua jerárquica

El M-TAM, al igual que todas las lenguas mixezoques, es una lengua jerárquica porque los verbos transitivos marcan un único argumento, ya sea al A o el OP, independientemente de su rol sintáctico (Zavala, 2000). El argumento marcado siempre coincide con el participante que ocupa el lugar más alto en la jerarquía de persona/animacidad/topicalidad: 1>2>3PROXIMAL>3OBVIATIVO.<sup>3</sup> En (3a) se marca el A de primera persona que es jerárquicamente más alta que el OP de tercera persona, mientras que en (3b) se marca al OP de primera persona que es más alto jerárquicamente que el A de tercera persona.<sup>4</sup>

	(3) a. <i>Jerárquica (A1:OP3)</i>	b. <i>Jerárquica (A3:OP1)</i>
M-TAM	’ëjts tsä’ány n’ijxypy	tsä’ány ’ëjts x’ejxp
	’ëjts tsä’ány <b>n-</b> ’ejx-py	tsä’ány ’ëjts <b>x-</b> ’ejx-p
	1SG víbora <b>1A.I-ver-INC.I.TR</b>	víbora 1SG <b>1OP.I-ver-INC.I</b>
	‘Yo veo la víbora.’	‘La víbora me ve.’

Para las combinaciones donde intervienen segundas y terceras personas, se registra no sólo un patrón jerárquico, sino también inverso, ya que en las configuraciones 3:2, como en (4a), y 3OBV:3PROX, como en (4b), se requiere de una marca explícita de ‘INVERSO’ -*ë*, que indica que el participante más alto en la jerarquía de persona/animacidad no coincide con el participante que inicia la acción, el A, sino con el punto final de la acción, el OP. En (4b) se presenta un contexto obviativo porque el OP tiene un estatus más alto en la jerarquía de persona y por tanto se flexiona en el verbo en lugar del A que no se marca.

<sup>3</sup> La obviación evalúa el estatus de los dos argumentos que tienen como referencia las terceras persona en cláusulas transitivas. Esta categoría se heredó de la tradición de análisis de las lenguas algonquinas, donde la tercera persona con rango más alto dentro de la jerarquía de prominencia se le conoce como “proximal”, y a la de menor rango como “obviativa”. Una tercera persona se trata como “proximal” si es más alta en definitud, animacidad (humano *vs.* no humano), o topicalidad. Por lo tanto, cuando el agente es proximal y el paciente es obviativo tenemos una construcción directa, pero cuando el agente es obviativo y el paciente proximal se registra una construcción inversa (Zavala 2007).

<sup>4</sup> En negritas se presenta las marcas de persona que se flexiona en el verbo transitivo, ya sea al A o al OP.

(4) a. *Inversa-jerárquica* (A3:OP2)  
 M-TAM jä'äy mejts m'ejxëp  
 jä'äy mejts m-'ejx-ë-p  
 gente 2SG 2OP.I-ver-INV.I-INC.I  
 'La gente te ve.'

b. *Inversa-jerárquica* (A3OBV:OP3PROX)  
 jä'äy yë'ë 'ejxëp  
 jä'äy yë'ë Ø-'ejx-ë-p  
 gente 3SG 3OP.I-ver-INV.I-INC.I  
 'La gente(OBV) lo(PROX) ve.'

## 2.2 Tipos de oraciones y dependencia

El M-TAM, al igual que todas las lenguas mixeanas, hace la distinción entre oraciones independientes *vs.* dependientes. Los patrones se distinguen porque los verbos toman distintos paradigmas de marcas de *persona*, *aspecto*, *inverso* y *aplicativo*. Las oraciones *independientes* son oraciones simples, como en (5a). Por otro lado, las oraciones *dependientes* son las que ocurren después de *verbos matrices*, *auxiliares*, *adverbios* y *negación*. En (5b) se presenta un contexto donde el adverbio locativo dispara la dependencia sintáctica. En estos ejemplos las palabras y sintagmas que disparan la marcación de dependencia se resaltan con subrayado.

(5) a. *Independiente* (A3:OS3:OP2)<sup>5</sup>  
 M-TAM jä'äy mejts kējup mjuuyëp  
 jä'äy mejts kējup m-jiy-ë-p  
 gente 2SG sombrero 2OP.I-comprar-INV.I+APL.I-INC.I  
 'La gente te compra sombrero.'

b. *Dependiente* (A3:OS3:OP2).]  
 yää jä'äy mejts kējup mjuuxya'  
yää jä'äy mejts kējup m-jiy-y-a'  
aquí gente 2SG sombrero 2OP.D-comprar-INC.D-APL.D+INV.D  
 'Aquí la gente te compra el sombrero.'

En la Tabla 1 se presentan los paradigmas de aspecto, inverso y aplicativo de oraciones independientes *vs.* dependientes. Note el contraste que ocurre en el aspecto incompletivo al interior del paradigma independiente. Por un lado, en la construcción directa (cuando el participante más alto en persona coincide con el agente), el marcador de aspecto es *-py*, mientras que los verbos intransitivos y las construcciones inversas toman el marcador de incompletivo *-p*. La marca de completivo no tiene expresión fonética, pero dispara cambios apofónicos en la base verbal. Finalmente, hay una clara distinción de las marcas de irrealis, inverso y aplicativo para los contextos de oraciones independientes, en relación con las dependientes. Las construcciones completivas sufren cambios apofónicos en la base verbal.

<sup>5</sup> Cuando se presentan tres números como en este ejemplo, se trata de un verbo bitransitivo que con aplicativos aumenta la valencia: A3 es el agente de tercera persona, OS3 es el objeto secundario de tercera persona y OP2 que es el objeto primario de segunda persona.

Tabla 1. *Marcas de aspecto, inverso y aplicativo*

Tipo de oración	Aspecto			Inverso	Aplicativo
	INCOMPLETIVO	COMPLETIVO	IRREALIS		
<b>Independiente</b>	- <i>py</i> TR.DIR	- $\emptyset$	- <i>an</i>	- <i>ë</i>	- <i>ë</i>
	- <i>p</i> INTR / TR.INV				
<b>Dependiente</b>	- <i>y</i>	- $\emptyset$	- <i>ä'n</i>	- <i>a'</i>	- <i>a'</i>

### 2.3 Alineamiento y dependencia

El alineamiento de la lengua varía por persona y por tipo de oración (independiente vs. dependiente [Santiago 2008]). En contexto independiente, en primera persona se presenta un alineamiento tripartita, en segunda se presenta uno neutral y en tercera se presenta uno ergativo, como se muestra en la Tabla 3. Para el contexto dependiente, Tabla 4, en primera persona se presenta un alineamiento acusativo, mientras que en segunda y en tercera se sigue un patrón ergativo. Es importante resaltar que en las combinaciones 2:1 y 3:1, tanto en oraciones independientes como dependientes, se sigue un patrón de marcación puramente jerárquico, mientras que en las combinaciones 3:2 y 3OBV:3PROX se sigue un patrón jerárquico con marcación de inverso morfológico.

Tabla 3. *Alineamiento e inverso en el patrón independiente*

PERSONA	TRANSITIVO		INTRANSITIVO	ALINEAMIENTO
	A	O	S	
1 <sup>a</sup>	<i>n-</i> [1:2], [1:3]	<i>x-</i> [2:1], [3:1]	$\emptyset-$	<b>Tripartito</b>
2 <sup>a</sup>	<i>m-</i> [2:3]	<i>m-</i> - <i>ë</i> [INV] [3:2]	<i>m-</i>	<b>Neutral</b>
3 <sup>a</sup>	<i>y-</i> [3PROX:3OBV]	$\emptyset-$ - <i>ë</i> [INV] [3OBV:3 PROX ]	$\emptyset-$	<b>Ergativo</b>

Tabla 4. *Alineamiento e inverso en el patrón dependiente*

PERSONA	TRANSITIVO		INTRANSITIVO	ALINEAMIENTO
	A	O	S	
1 <sup>a</sup>	<i>n-</i> [1:2], [1:3]	<i>x-</i> [2:1], [3:1]	<i>n-</i>	<b>Acusativo</b>
2 <sup>a</sup>	<i>x-</i> [2:3]	<i>m-</i> - <i>a'</i> [INV] [3:2]	<i>m-</i>	<b>Ergativo</b>
3 <sup>a</sup>	<i>t-</i> [3PROX:3OBV]	<i>y-</i> - <i>a'</i> [INV] [3OBV:3PROX]	<i>y-</i>	<b>Ergativo</b>

### 2.4 Alineamiento secundativo para objetos. Lengua de Objeto Primario

El M-TAM es una lengua de alineamiento secundativo porque trata de la misma manera al argumento P de oraciones monotransitivas que al argumento R de oraciones bitransitivas como objeto primario. El T de bitransitivo se comporta como objeto secundario (Dryer 1986; Malchukov, Andrej *et.al.*, 2010). En (6) se presenta la primera evidencia en donde el P y el R se flexionan con la marca de primera persona de objeto.

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>	
(6) a.	mijxy	'ëjts	x'ejxp	
M-TAM	mijxy	'ëjts	<b>x-</b> 'ejx-p	
	muchacho	1SG	<b>1OP.I-ver-INC.I</b>	
	'El muchacho me ve.'			
	<b>A</b>	<b>R</b>	<b>T</b>	<b>V</b>
b.	mijxy	'ëjts	wet	x'ejxëp
	mijxy	'ëjts	wet	<b>x-</b> 'ejx-ë-p
	muchacho	1SG	ropa	<b>1OP.I-ver-APL.I-INC.I</b>
	'El muchacho me prepara la ropa.'			

En (7) se ilustra la segunda evidencia, donde el P y el R son los argumentos que tienen acceso a ser sujetos de pasiva.

	<b>P</b>	<b>V</b>	
(7) a.	mejts	mjëk'ejxp	
M-TAM	mejts	<b>m-jëk-</b> 'ejx-p	
	2SG	<b>2S.I-PAS-ver-INC.I</b>	
	'Eres visto.'		
	<b>R</b>	<b>T</b>	<b>V</b>
b.	mejts	wet	mjëk'ejxëp
	mejts	wet	<b>m-jëk-</b> 'ejx-ë-p
	2SG	ropa	<b>2S.I-PAS-ver-APL.I-INC.I</b>
	'Se te ve la ropa.'		

Por último, en (8) el P y el R son blancos de la construcción reflexiva (y recíproca). Esta propiedad tampoco la comparte el T de bitransitivos.

	<b>P</b>	<b>V</b>	
(8) a.	'ëjts	nnëy'ejxëp	
M-TAM	'ëjts	<b>n-nëy-</b> 'ejx-ë-p	
	1SG	<b>1S.I-RR-ver-INV.I-INC.I</b>	
	'Me veo a mi mismo.'		
	<b>R</b>	<b>T</b>	<b>V</b>
b.	'ëjts	wet	nnëy'ejxëp
	'ëjts	wet	<b>n-nëy-</b> 'ejx-ë-p
	1SG	ropa	<b>1S.I-RR-ver-INV.I+APL.I-INC.I</b>
	'Me veo la ropa a mi mismo.'		

### 3. El reanálisis

Dentro de la teoría de la gramaticalización, autores como Hopper y Traugott (1993: 61) consideran que las categorías analíticas de “reanálisis” y “analogía” están estrechamente relacionadas al ser los principales mecanismos de cambio del lenguaje. Tradicionalmente, dentro de la lingüística de corte diacrónico, se considera que el “reanálisis” (Langacker, 1977, 59) es el cambio en la estructura de una expresión o una clase de expresiones que no implica ninguna modificación que se manifieste en la superficie, es decir, es un proceso de cambio en la interpretación sintáctica de una misma secuencia de elementos. Yo voy a usar el concepto de otra



manera en este trabajo. En los casos del mixe que estudiaremos en detalle abajo, voy a usar el concepto de “reanálisis” como el cambio de función que tiene una forma gramatical dentro de una misma lengua o en variedades lingüísticas menos conservadoras. Sigo a Hopper y Traugott (1993: 35) quienes proponen una fórmula esquemática que da cuenta de los procesos de cambio por *reanálisis* según la cual una forma A tiene una función específica que es reemplazada cuando la misma forma se reanaliza para cubrir una función B, aunque hay estados donde las funciones antiguas y nuevas ‘coexisten’. Por lo tanto, la forma/función A nunca llegará a ser B sin un estado intermedio de coexistencia (puente), tal como se esquematiza en (9). El punto A en este trabajo lo nombro ‘inicio’, el punto de coexistencia lo llamo ‘medio’ o ‘puente’ y la forma/función nueva la nombro punto ‘final’.



Los autores refieren con el término *portmanteau* al punto intermedio del reanálisis que refiere a la doble función que presenta el morfema gramaticalizado (Hopper y Traugott, 1993: 148).

Otro término al que me referiré en este trabajo y que proviene de la lingüística histórica es la ‘analogía’. La ‘analogía’ es la extensión o generalización de una construcción o función para llenar huecos del paradigma que en formas históricas previas estaban ocupadas por otros elementos fonológicos o gramaticales.

Al tipo de “reanálisis” que observamos en este estudio lo llamo “cíclico” porque describe el proceso que inicia con una función X y termina con una función Y. Esta función es a su vez el inicio de un nuevo mecanismo de reanálisis en otros contextos que llega a tener la función X en la parte final del proceso.

En los siguientes subapartados voy a explicar el proceso de reanálisis que ocurrió en algunas lenguas mixeanas de la familia mixezoque. Las lenguas que se analizan en este artículo se han ordenado de las más conservadoras a las más innovadoras, partiendo del protomixe hasta terminar la exposición con el mixe de Guichicovi. Las lenguas en el punto medio del proceso son el oluteco, el mixe de Totontepec, el mixe de Tamazulápam y el mixe de Alotepec.

#### 4. Morfemas diferentes para funciones diferentes. Aplicativo e inverso en una lengua conservadora: “el oluteco”

El morfema aplicativo reconstruido para el PMZ es *\*-hay* (Wichmann, 1995: 537) que tiene reflejos en todas las lenguas de las dos ramas de la familia, la zoqueana y la mixeana. El morfema inverso se ha reconstruido sólo para el PM: *\*-hi* (Wichmann, 1995: 102).

El oluteco (OLU) es una lengua mixezoqueana de la rama mixeana. Esta lengua es considerada como la más conservadora de la rama mixeana. Sus rasgos estructurales y tipológicos más importantes son: a) es una lengua polisintética; b) registra varios mecanismos de aumento y disminución de valencia; c) incorpora sustantivos y adverbios; d) presenta un sistema de alineamiento ergativo/absolutivo en oraciones independientes y dependientes; e) es una lengua con la oposición de los patrones de marcación directo *vs.* inverso en los verbos polivalentes (con dos o más argumentos); y f) presenta rasgos de verbo final pero sincrónicamente se comporta con orden de argumentos flexible (Zavala, 2000).

En OLU (Zavala, 2000, 2007) existen dos morfemas distintos para expresar las funciones gramaticales de aplicativo e inverso y los dos morfemas coexisten en un mismo verbo. El morfema inverso tiene tres alomorfos que varían de acuerdo al valor asociado a la dependencia y al aspecto de la oración: *-ü* no está condicionado por aspecto, como en (10a), que funciona con incompletivo pero es posible sufijarlo con aspecto completivo; la marca de inverso para la forma dependiente está condicionado por aspecto, por tanto, el completivo flexiona *-y*, como en (10b), y en el incompletivo *-h*, como en (10c). Es claro que el oluteco flexiona el inverso explícito en todas las personas tanto independientes como dependientes.

- (10) a. *Inverso, patrón independiente (A3:OP1)*  
 OLU tyak o:kanüpa:tak yam nihampa  
**ta**=yak+ o:k-an-**ü**-pa-:t=ak ya +mü ni+hampa  
**1**(ABS.I)=matar-IRR.I-INV.I-INC.I-PL=AN aquí todos  
 ‘Él nos va a matar a todos aquí.’ {Zavala, 2000: 211}
- b. *Inverso en incompletivo, patrón dependiente (A3:OP1)*  
 ya müak tantzukih le:ncho  
ya +mü=ak **tan**=tzuk-i-**h** le:ncho  
aquí=AN **1**(ABS.D)=cortar-INC.D-INV.D Lencho  
 ‘Lencho está cortándome aquí.’ {Zavala, 2000: 253}
- c. *Inverso en completivo, patrón dependiente (A3:OP1)*  
 ika:wanuk tanyakwimpitiy  
i= ka:=wa:n -u=k **tan**=yak+wimpit-i-y  
3(ERG.I)=NEG=querer-COM.I=AN **1**(ABS.D)=traer-COM.D-INV.D  
 ‘Ellos no querían traérmelo.’

El morfema aplicativo en OLU es *-ha:y* que registra cuatro alomorfos que son: *-ay*, *-a x*, *-a* y *-hay* (Zavala 2000: 662-663). La estructura bitransitiva directa **1:3:3** requiere la marca de aplicativo, (11a), y la combinación bitransitiva inversa **3:3:1** requiere obligatoriamente la marca de aplicativo como de inverso, (11b). El aplicativo como el inverso en (11b) del independiente se flexionan antes del aspecto. Este espacio morfológico es importante para comprender el reanálisis que ocurre en las demás lenguas mixeanas de Oaxaca. Es claro que el oluteco flexiona el inverso explícito en todas las personas tanto independientes como dependientes en montransitivos como bitransitivos inversos.

- (11) a. *Directo con aplicativo; patrón independiente (A1:OS3:OP3)*  
 OLU tyakxo:kaypek inü:n una k  
**tan**=yak+xo:k-**ay**-pe=k i=nü:n- unak  
**1**(ERG.I)=remojar-APL-INC.I=AN **3**(PSR)=tortilla-DIM  
 ‘Yo le quiero remojar sus tortillitas.’ {Zavala, 2000: 39}
- b. *Inverso con aplicativo; patrón independiente (A3:OS3:OP1)*  
 komom pü:k tamukxa xüp  
 komom pü:k **ta**=mukx-**a x-ü**-pa  
 poste DUB **1**(ABS.I)=mordisquear-APL-INV.I-INC.I  
 ‘Ellos me están mordisqueando el poste.’ {Zavala, 2000: 685}

Las oraciones dependientes siguen el mismo patrón de marcación que las independientes. Las bitransitivas directas toman sólo el morfema aplicativo, como en (12a), mientras que las

bitransitivas inversas toman el inverso y el aplicativo de forma explícita, como en (12b). Note que el orden de morfemas es distinto del independiente, primero flexiona aplicativo, enseguida el aspecto y por último el inverso.

(12) a. *Directo con aplicativo, patrón dependiente (A3PROX:OS3:OP3OBV)*

OLU inükxixü k tatu:te k nü:nü iyo we  
i=nükx-i=xü=k ta=tu:t -a -i=k nü:nü i=yo we  
3(ABS.D)=ir-COM.D=EV=AN **3(ERG.D)=poner-APL-INC.D=AN** tortilla 3(PSR)=esposo  
 ‘Ella quiere hacer las tortillas para su esposo.’ {Zavala, 2000: 664}

b. *Inverso con aplicativo, patrón dependiente (A3:OS3:OP2)*

imi nanak minkowokta ka xeh mintükawku  
i=mi:n -an=ak min=kowok-ta:k -a x-e-h  
3(ABS.D)=venir-IRR.D=AN **2(ABS.D)=tocar-de.repente-APL-INC.D-INV.D**  
 min=tük- aw+ku  
 2(PSR)=casa-entrada  
 ‘Es posible que todos vengan a tocar tu puerta.’ {Zavala, 2000: 705}

En la Tabla 5 se presenta las funciones del aplicativo y del inverso en oluteco. A diferencia del M-TAM, el OLU tiene dos posiciones morfológicas para las funciones de aplicativo e inverso en oraciones independientes como dependientes, este es precisamente un rasgo conservador del OLU.

Tabla 5. *Inverso y aplicativo en oluteco*

Tipo de oración	Inverso	Inverso-aplicativo	Aplicativo
Independiente	-ü	-ha:y -ü	-ha:y
Dependiente	-h [INC] -y [COM]	-ha:y -h [INC] -ha:y -y [COM]	-ha:y

**5. Un reanálisis incipiente del aplicativo como aplicativo+inverso, condicionado por aspecto: El mixe de Totontepec (M-TOT)**

Lo que se pretende demostrar en este apartado es que el M-TOT sigue una ruta diferente de la seguida por las demás lenguas mixes de Oaxaca. La marca de aplicativo se reanaliza como morfema *portmanteau* sin llegar a ser marca de inverso. A este fenómeno lo nombro reanálisis incipiente.

**5.1 Una sola marca de inverso para independientes y dependientes: -ju**

El M-TOT es una lengua mixeana de Oaxaca, Wichmann (1995) lo clasifica como mixe alto del norte. A diferencia del OLU, el M-TOT no hace una distinción morfológica entre inverso independiente (13a) vs. inverso dependiente (13b) y que en ambas situaciones se marca con el morfema *-ju*. El contexto (13b) presenta dos lecturas, es decir que la misma forma del verbo se puede interpretar con lectura incompletiva o completiva.

(13) a. *Inverso, patrón independiente (A3:OP2)*

M-TOT jäyu mits m'ixjup  
jäyu mits **m-'ix-ju-p**  
gente 2SG **2OP.I-ver-INV-INC.I**  
'La gente te ve.'

b. *Inverso, patrón dependiente (A3:OP2)*

yää jayu mits m'ixju  
yää jayu mits **m-'ix-ju**  
aquí señor 2SG **2OP.D-ver-INV**  
a. 'Aquí el señor te ve.' / b. 'Aquí el señor te vio.'

Al igual que M-TAM pero diferente al OLU, el M-TOT no hay marca de inverso en la construcción 3:1, como en (14), donde se recurre al patrón estrictamente jerárquico.

(14) *Jerárquico en independiente (A3:OP1)*

jayu 'ëts x'ixp  
jayu 'ëts **x-'ix-p**  
señor 1SG **1OP.I-ver-INC.I**  
'El señor me ve.'

## 5.2 El morfema *-ji*: una marca de aplicativo

A diferencia del M-TAM en que se reanaliza el inverso *-ë* y el aplicativo *-a*, en M-TOT el proceso de reanálisis solo ocurre con el aplicativo *-ji* que es el punto inicial del proceso de reanálisis. Las estructuras bitransitivas independientes con patrón 3:3:1 son solo inversas desde el punto de vista nocional porque en el patrón 3:1 no se registra el inverso morfológico, por lo tanto, lo que flexiona la estructura bitransitiva después de la raíz verbal es el aplicativo en su función original, como se muestra en (15a). La construcción bitransitiva directa 2:3:3 es otro contexto donde es aún más claro la función original del aplicativo *-ji*, como se muestra en (15b).

(15) a. *Aplicativo con jerárquico, patrón independiente (A3:OS3:OP1)*

M-TOT jayu 'ëts ntëjk x'ixjip  
jayu 'ëts n-tëjk **x-'ix-ji-p**  
señor 1SG 1PSR-casa **1OP.I-ver-APL-INC.I**  
'El señor me cuida mi casa.'

b. *Aplicativo directo, patrón independiente (A2:OS3:OP3)*

mits tëxtëjk tyëjk m'ixjip  
mits tëxtëjk tyëjk **m-'ix-ji-p**  
2SG señora 3PSR-casa **2A.I-ver-APL-INC.I**  
'Tú le cuidas su casa a la señora.'

En la construcción bitransitiva inversa (3:3:2), tanto independiente, (15a), como en dependiente, (15b), con lecturas incompletivas, el verbo toma los morfemas aplicativos e inversos de manera explícita, de manera similar a lo que ocurre en OLU, es decir, el M-TOT presenta evidencias de una lengua conservadora. El M-TOT representa el punto intermedio del

reanálisis que ocurre en el M-TAM. El *espacio morfológico* que ocupan los morfemas inverso y aplicativo en independiente son semejantes a los que presenta el oluteco, pero para el dependiente no hay realización fonética del incompletivo presente en el oluteco, ya que el morfema *-y* ya no existe en M-TOT, aunque con ciertos verbos aparecen rasgos de su presencia por procesos metafónicos que sufre la base verbal.

(16) a. *Aplicativo e inverso, patrón independiente (A3:OS3:OP2)*

M-TOT jayu mits mtëjk m'ijxjijup  
 jayu mits m-tëjk **m-'ijx-ji-ju-p**  
 señor 2SG 2PSR-casa **2OP.I-ver-APL-INV-INC.I**  
 'El señor te cuida tu casa.'

b. *Aplicativo e inverso, patrón dependiente (A3:OS3:OP2)*

yää mits jayu mtëjk m'ijxjiju  
yää mits jayu m-tëjk **m-'ijx-ji-ju**  
aquí 2SG señor 2PSR-ropa **2OP.D-ver-APL-INV**  
 'Aquí el señor te cuida tu casa.'

Los patrones independiente y dependiente con lectura completiva en las configuraciones inversas 3:3:2 y 3OBV:3OBV:3PROX sólo toman el morfema *-ji*, lo que implica que ha ocurrido un reanálisis del morfema que originalmente sólo marcaba aplicativo, como un morfema *portmanteau* aplicativo+inverso. En (17a) se ilustra el patrón independiente y en (17b) el patrón dependiente con la configuración 3OBV:3OBV:3PROX donde queda claro que el aplicativo *-ji* se ha reanalizado en el contexto completivo como un morfema *portmanteau* aplicativo+inverso. El completivo es el contexto de reanálisis que también ocurre en el M-TAM, aunque en el M-TOT el reanálisis no ha llegado al punto en que se interprete el aplicativo como morfema inverso puro, lo cual ya sucedió en el M-TAM, tal como veremos más adelante (sección seis).

(17) a. *Aplicativo+inverso en completivo, patrón independiente (A3OBV:OS3:OP3PROX)*

M-TOT jayu Juan tyëjk Ø'ijxji  
 jayu Juan y-tëjk **Ø-'ijx-ji**  
 señor Juan 3PSR-casa **3OP.I-ver-APL+INV**  
 'Un señor le cuidó su casa a Juan.'

b. *Aplicativo+inverso en completivo, patrón dependiente (A3OBV:OS3:OP3PROX)*

yää jayu Juan tyëjk y'ijxji  
yää jayu Juan y-tëjk **y-'ijx-ji**  
aquí señor Juana 3PSR-casa **3OP.D-ver-APL+INV**  
 'Aquí el señor le cuidó la casa a Juan.'

A manera de resumen, en M-TOT el inverso y aplicativo son morfemas distintos en el incompletivo, de manera semejante a lo que ocurre en el oluteco, pero en aspecto completivo, *-ji* pasa a ser un morfema *portmanteau* que amalgama las funciones de inverso+aplicativo. El proceso de reanálisis del M-TOT es incipiente porque no llega a un punto final del reanálisis, es decir, el aplicativo *-ji* no pasó a ser marca de inverso puro. El punto de reanálisis que ha ocurrido en esta lengua se presenta en el completivo, donde el morfema que originalmente

funcionaba sólo como aplicativo, funciona como un morfema *portmanteau* con las funciones de aplicativo más inverso.

Tabla 6. *Inverso y aplicativo en TOT*

Tipo de oración	Inverso	Aplicativo-inverso		Aplicativo
Independiente	<i>-ju</i>	<i>-ji-ju</i>	<i>-ji</i> ←	<i>-ji</i>
Dependiente		-[INV, INC, BITRAN]	+ [INV, COM, BITRAN]	

## 6. El reanálisis del inverso y del aplicativo en el mixe de Tamazulápam [mixe alto sureño nuclear]

Con el análisis del M-TAM se muestra que existen dos procesos de reanálisis que distinguen los patrones independiente *vs.* dependiente. Cada uno sigue rutas distintas, en independiente el proceso de reanálisis inicia con el inverso y termina como aplicativo y en el dependiente el reanálisis inicia con el aplicativo y termina como inverso.

### 6.1 El reanálisis de *-ë* de inverso a aplicativo en construcciones independientes

En (18) se presenta el primer paso del proceso de reanálisis del inverso *-ë* en aplicativo. A diferencia del OLU, pero igual que M-TOT, M-TAM ha perdido la marca de inverso en el patrón 3:1, como en (18), lugar donde la lengua es estrictamente jerárquica.

#### (18) *Jerárquico, patrón independiente (A3:OP1)*

M-TAM    *jä'äy xwo'kp*  
           *jä'äy x-wook-p*  
           gente    **1OP.I**-peinar-INC.I  
           ‘La gente me peina.’

La estructura 3:2 en el patrón independiente, como en (19), flexiona el morfema *-ë* en su función original de inverso. El patrón 3OBV:3PROX también flexiona de forma explícita el inverso, como en (20).

#### (19) *Inverso, patrón independiente (A3:OP2)*

M-TAM    *jä'äy mwo'jkëp*  
           *jä'äy m-wook-ë-p*  
           gente    **2OP.I**-peinar-INV.I-INC.I  
           ‘La gente te peina.’

#### (20) *Inverso, patrón independiente (A3:OP3)*

M-TAM    *jä'äy wo'jkëp*  
           *jä'äy Ø-wook-ë-p*  
           gente    **3OP.I**-peinar-INV.I-INC.I  
           ‘La gente lo peina.’

En (21) se ilustra el paso intermedio del reanálisis del morfema inverso *-ë* en el patrón independiente. A diferencia del oluteco (11b), (12b) y M-TOT (16a) y (16b), en M-TAM no coexisten los morfemas inverso y aplicativo en las construcciones bitransitivas inversas en los

aspectos completivo e incompletivo. En el patrón independiente, en estos contextos, el marcador de inverso funciona como morfema *portmanteau* para expresar la función de inverso+aplicativo. En M-TAM, a diferencia de M-TOT, el proceso de reanálisis no está condicionado por el aspecto del verbo. El reanálisis que dio como resultado el morfema *portmanteau* con función de inverso+aplicativo se ilustra con la combinación 3:3:2 en incompletivo (en M-TOT sólo ocurre en completivo). Otra diferencia del M-TAM respecto al M-TOT, es que el M-TAM en el contexto independiente toma el morfema inverso como morfema *portmanteau*, mientras que el M-TOT toma el morfema aplicativo como morfema *portmanteau*.

(21) *Inverso+aplicativo en independiente (A3:OS3:OP2)*

M-TAM wään mejts wo'ojk m'ējxtääyēp  
 wään mejts wo'ojk m-'ējxtä'ä-ē-p  
 Juana 2SG peine 2OP.I-buscar-INV.I+APL.I-INC.I  
 'Juana te está buscando el peine.'

La tercera etapa en el reanálisis ocurre cuando el sufijo –ē, originalmente inverso, tiene la función de aplicativo puro en el patrón independiente. En M-TAM, la construcción 3:3:1 es un contexto que no permite la presencia de inverso porque la 1ª en función de OP requiere de marcación puramente jerárquica (cf. 18), sin embargo, en la construcción 3:3:1 aparece -ē como marca de aplicativo para introducir al argumento R de 1ª persona.

(22) *Aplicativo estructura jerárquica, patrón independiente (A3:OS3:OP1)*

M-TAM wään 'ējts wo'ojk x'ējxtääyēp  
 wään 'ējts wo'ojk x-'ējxtä'ä-ē-p  
 Juana 1SG peine 1OP.I-buscar-APL.I-INC.I  
 'Juana me está buscando el peine.'

Los patrones directos 1:3:3, 2:3:3 y 3PROX:3OBV:3OBV requieren la presencia del aplicativo para introducir al tercer argumento. Por lo tanto, el morfema –ē en estos contextos no puede interpretarse ni como inverso, ni como morfema *portmanteau* inverso+aplicativo porque los contextos directos no requieren marcas de inverso. En (22) se presenta una construcción 2:3:3 bitransitiva directa donde claramente –ē tiene la función de aplicativo puro.

(23) *Aplicativo en construcción directa, patrón independiente (A2:OS3:OP3)*

M-TAM mejts jā'äy wo'ojk m'ējxtääyēp  
 mejts jā'äy wo'ojk m-'ējxtä'ä-ē-p  
 2SG gente peine 2A.I-buscar-APL.I-INC.I  
 'Tú le buscas el peine a la gente.'

Se ha mostrado que el proceso de reanálisis en independiente en M-TAM inicia con el inverso –ē, cambia de función como morfema *portmanteau* inverso-aplicativo y termina como aplicativo puro.

## 6.2 El reanálisis de -a' de aplicativo a inverso en construcciones dependientes

En (24) se muestra el primer paso del proceso de reanálisis del aplicativo –a', cognado de \*-hay, como inverso en contexto dependiente. La construcción bitransitiva directa 2:3:3, como

en (24a), y la jerárquica 3:3:1, como en (24b), requieren de la marca de aplicativo *-a'* para introducir al argumento R. Note que en las dos construcciones no presentan morfemas explícitos que expresen aspecto.

(24) a. *Aplicativo en construcción directa, patrón dependiente (A2:OS3:OP3)*

M-TAM yää mejts kiixy wet xpuja'  
yää mejts kiixy wet **x-puj-a'**  
aquí 2SG muchacha ropa **2A.D-lavar-APL.D**  
 'Aquí tú estás lavando la ropa de la muchacha.'

b. *Aplicativo en construcción jerárquica, patrón dependiente (A3:OS3:OP1)*

yää kiixy 'ëjts wet xpuja'  
yää kiixy 'ëjts wet **x-puj-a'**  
aquí muchacha 1SG ropa **1OP.D-lavar-APL.D**  
 'Aquí la muchacha me está lavando la ropa.'

El contexto puente o de coexistencia se ilustra en el contexto 3:3:2 donde *-a'* es un morfema *portmanteau* que aglutina las funciones de aplicativo+inverso, como en (25). Este proceso ocurre también en M-TOT pero sólo en completivo, mientras que en M-TAM no está condicionado por aspecto pero sí por el parámetro de dependencia.

(25) *Aplicativo+inverso en dependiente (A3:OS3:OP2)*

M-TAM yää jä'äy mejts wet mpujxya'  
yää jä'äy mejts wet **m-puj-y-a'**  
aquí gente 2SG ropa **2OP.D-lavar-INC.D-APL.D+INV.D**  
 'Aquí la gente te está lavando la ropa.'

A diferencia de M-TOT, que no reanaliza el aplicativo *-ji* como inverso, el M-TAM completa el ciclo de reanálisis de *-a'* hasta convertirlo en morfema inverso estricto, como se muestra con la combinación 3:2, en (26a). Otra evidencia de que se trata de un reanálisis de aplicativo a inverso nos la da la imposibilidad de ocurrencia del morfema en la construcción jerárquica 3:1 donde la lengua no permite una marca explícita de inverso, como lo muestra el ejemplo agramatical en (26b). La construcción correcta es sin marca de inverso, como en (26c).

(26) a. *Inverso, patrón dependiente (A3:OP2)*

M-TAM yää 'uk mejts mtsu'utsya'  
yää 'uk mejts **m-tsu'uts-y-a'**  
aquí perro 2SG **2OP.D-morder-INC.D-INV.D**  
 'Aquí te está mordiendo el perro.'

b.\* *Inverso en contexto jerárquico, patrón dependiente (A3:OP1)*

yää 'ëjts 'uk xtsu'utsya'  
yää 'ëjts **x-tsu'uts-y-a'**  
aquí 2SG **1OP.D-morder-INC.D-INV.D**  
 'Aquí me está mordiendo el perro.'



c. *Inverso en contexto jerárquico, patrón dependiente (A3:OP1)*

yää 'ëjts 'uk xtsu'utsy  
yää 'ëjts x-tsu'uts-y  
aquí 2SG 1OP.D-morder-INC.D  
 'Aquí me está mordiendo el perro.'

En resumen, en el M-TAM el inverso *-ë* pasa a funcionar como aplicativo en contextos independientes. Por otro lado, el aplicativo *-a'* se reanaliza como inverso en contextos dependientes. Los “contextos puente” para este reanálisis fueron las construcciones donde cada morfema amalgamó la dos funciones: inverso+aplicativo sin haber ningún condicionamiento de aspecto, como sucede en M-TOT. La tabla 7 resume el proceso de reanálisis de ambos morfemas.

Tabla 7. *Inverso y aplicativo en M-TAM*

Tipo de oración	Inverso		Aplicativo+inverso		Aplicativo
Independiente	<i>-ë</i>	→	<i>-ë</i>	→	<i>-ë</i>
Dependiente	<i>-a'</i>	←	<i>-a'</i>	←	<i>-a'</i>

## 7. El mixe de Alotepec [mixe del norte medio]

En M-ALO registra el inverso *-ë* cognado de *\*-hi* del protomixe pero no presenta cognado de aplicativo *\*-hay* del protomixezoque. El morfema *-ë* del independiente se reanalizó como aplicativo pleno pero su proceso ha llegado a los contextos dependientes por analogía.

### 7.1 El análisis del inverso *-ë* como aplicativo.

El mixe de Alotepec (M-ALO) es una lengua mixeana de Oaxaca que, retomando la clasificación de Wichmann (1995), se ubica como mixe de la zona media. En M-ALO no existe reflejo del morfema aplicativo *\*-hay* en ningún contexto. Sin embargo, el reflejo de *-ë* se reanalizó como aplicativo en los patrones independientes y dependientes. Diferente a oluteco, pero igual que todos los mixes oaxaqueños, la combinación 3:1 no flexiona inverso ni en independiente, como en (27a), ni en dependiente, como en (27b).

(27) a. *Jerárquico, patrón independiente (A3:OP1)*

M-ALO wintsën 'ëjts xy'ijxp  
 wintsën 'ëjts x-'ijx-p  
 señor 1SG 1OP.I-ver-INC.I  
 'El señor me ve.'

b. *Jerárquico, patrón dependiente (A3:OP1)*

yää wintsën 'ëjts xy'ijxy  
yää wintsën 'ëjts x-'ijx-y  
aquí señor 1SG 1OP.D-ver-INC.D  
 'Aquí el señor me ve.'

El punto inicial del proceso de reanálisis se ilustra con la combinación monotransitiva 3:2 tanto en independiente como en dependiente, es decir, el punto de partida en M-ALO es con el inverso pleno *-ë* en los dos contextos.

(28) a. *Inverso, patrón independiente (A3:OP2)*

M-ALO wintsën mijts m'ijxëp  
wintsën mijts **m-'ijx-ë-p**  
señor 2SG **2OP.I-ver-INV-INC.I**  
'El señor te ve.'

b. *Inverso, patrón dependiente (A3:OP2)*

yää wintsën mijts m'ijxëy  
yää wintsën mijts **m-'ijx-ë-y**  
aquí señor 2SG **2OP.D-ver-INV-COM.D**  
'Aquí el señor te vió.'

Igual que en el contexto independiente del M-TAM, en el M-ALO el contexto puente se registra en el patrón 3:3:2 en que *-ë* presenta la función de morfema *portmanteau* inverso+aplicativo en independiente, como en (29a), y se extiende al dependiente, como en (29b). La extensión del M-ALO no ocurre en el M-TAM, donde esta función la desempeña el reanálisis del morfema aplicativo.

(29) a. *Inverso+aplicativo, patrón independiente (A3:OS3:OP2)*

M-ALO jä'äy mijts mtëjk m'ijxëp  
jä'äy mijts m-tëjk **m-'ijx-ë-p**  
señor 2SG 2PSR-casa **2OP.I-ver-APL.I+INV.I-INC.I**  
'El señor te cuida tu casa.'

b. *Aplicativo+inverso en completivo dependiente (A3:OS3:OP2)*

yää mijts jä'äy mtëjk m'ijxë  
yää mijts jä'äy m-tëjk **m-'ijx-ë-y**  
aquí 2SG señor 2PSR-casa **2OP.D-ver-APL+INV-COM.D**  
'Aquí el señor te cuidó tu casa.'

Igual que el independiente del M-TAM, en el M-ALO el morfema *-ë* cubre la función de aplicativo puro en la construcción bitransitiva jerárquica 3:3:1, (30a), en la bitransitiva directa 1:3:3, (30b), y 2:3:3, (30c).

(30) a. *Aplicativo en jerárquico, patrón independiente (A3:OS3:OP1)*

M-ALO jä'äy ntëjk xy'ijxëpëtsy  
jä'äy n-tëjk **x-'ijx-ë-p=ëtsy**  
señor 1PSR-casa **1OP.I-ver-APL-INC.I=1SG**  
'El señor me cuida mi casa.'

b. *Aplicativo en directo, patrón dependiente (A1:OS3:OP3)*

yää 'ëjts jä'äy wyit n'ijxëy  
yää 'ëjts jä'äy y-wit **n-'ijx-ë-y**  
aquí 1SG gente 3PSR-ropa **1A.D-ver-APL-COM.D**  
'Aquí yo le cuidé su ropa a la gente.'

c. *Aplicativo en directo, patrón independiente* (A2:OS3:OP3)

mejts jä'äy tyëjk m'ijxëp  
 mejts jä'äy y-tëjk m-'ijx-ë-p  
 2SG gente 3PSR-casa 2A.I-ver-APL-INC.I  
 'Tú le cuidas su casa a la gente.'

Note que el reanálisis que ocurrió en el M-ALO donde el morfema *-ë* pasó a cubrir la función de portmanteau (inverso+aplicativo) y de aplicativo, se dio tanto en los contextos independiente como dependiente. En el M-ALO no hay rastros del morfema aplicativo. La tabla 8 resume el proceso de reanálisis que ha ocurrido con el morfema que originalmente era inverso en el M-ALO.

Tabla 8. *Inverso y aplicativo en M-ALO*

	INV	INV.APL	APL
<i>Independiente</i>	-ë →	-ë →	-ë
<i>Dependiente</i>	↓	↓	↓

8. **El estado final del reanálisis de *-ë* como aplicativo y la pérdida de la función de inverso: mixe de Guichicovi [mixe bajo]**

Con los datos del M-GUI se pretende mostrar que la función de inverso y contexto puente o *portmanteau* se han perdido. En esta lengua solo se conserva el aplicativo pleno *-ë* que tuvo su origen en el inverso *\*-hi*. Por analogía el inverso se extendió al contexto dependiente y solo lo conserva como aplicativo pleno.

El mixe de Guichicovi es una lengua mixeana de Oaxaca que Wichmann (1995: 9) clasifica como mixe bajo. El mixe de Guichicovi (M-GUI) no registra morfema inverso en ningún contexto, ni en la configuración 3:1, (31a) [como en todas las lenguas mixes de Oaxaca], ni en la 3:2, (31b), ni en 3OBV:3PROX como en (31c). Esto muestra que es una lengua puramente jerárquica, como las lenguas zoques (Zavala 2007).

(31) a. *Jerárquico* (A3:OP1)

M-GUI takya'ay 'ëëtsy xy'ijxp  
 takya'ay 'ëëtsy x-'ijx-p  
 señor 1SG LOCAL.OP.I-ver-INC.I  
 'El señor me ve.'

b. *Jerárquico* (A3:OP2)

takya'ay miitsy xy'ijxp  
 takya'ay miitsy x-'ijx-p  
 señor 2SG LOCAL.OP.I-ver-INC.I  
 'El señor te ve.'

c. *Jerárquico* (3OBV:3PROX)

takya'ay yë'ë xy'ijxp  
 takya'ay yë'ë Ø-'ijx-p  
 señor 3SG 3OP.I-ver-INC.I  
 'El señor lo ve.'

El morfema cognado con el inverso del PM *\*-hi* ocurre en M-GUI solo con la función de aplicativo para introducir al argumento R en oraciones independientes y dependientes. El morfema cognado *-ë* ocurre en oraciones bitransitivas directas 1:3:3, 2:3:3, 3PROX:3:3OBV, y nocionalmente inversas 3:3:1, 3:3:2, 3OBV:3:3PROX. Los ejemplos en (32a) y (32b) son independientes, y en (33a) y (33b) son dependientes que claramente flexionan el aplicativo pleno *-ë*. Note que no existe contraste por dependencia.

- (32) a. *Aplicativo, patrón independiente (A1:OS3:OP3)*  
M-GUI. 'ëëtsy takya'ay tyëjk n'ijxëp  
'ëëtsy takya'ay y-tëjk n-'ijx-ë-p  
1SG gente 3PSR-casa 1A.I-ver-APL-INC.I  
'Yo le cuido la casa a la gente.'
- b. *Aplicativo contexto jerárquico, patrón independiente (A3:OS3:OP1)*  
taknya'ay 'ëëtsy ntëjk xy'ijxëp  
taknya'ay 'ëëtsy n-tëjk x-'ijx-ë-p  
señor 1SG 1PSR-casa LOCAL.OP.I-ver-APL-INC.I  
'El señor me cuida mi casa.'
- (33) a. *Aplicativo contexto directo, patrón dependiente (A2:OS3:OP3)*  
M-GUI yää miitsy taya'ay tyëjk m'ijxë  
yää miitsy taya'ay y-tëjk m-'ijx-ë  
aquí 2SG gente 3PSR-casa 2A.D-ver-APL  
'Aquí le cuidas la casa a la gente.'
- b. *Aplicativo contexto nocionalmente inverso, patrón dependiente (A3:OS3:OP2)*  
yää tayka'ay miitsy mtëjk xy'ijxë  
yää tayka'ay miiitsy m-tëjk x-'ijx-ë  
aquí señor 2SG 2PSR-casa LOCAL.OP.I-ver-APL  
'Aquí el señor te cuida tu casa.'

En resumen, al igual que en M-ALO, el M-GUI no presenta cognado del morfema aplicativo. En el M-GUI, el morfema cognado con el inverso del PM se reanalizó como marca de aplicativo puro en los contexto independiente y dependiente sin rastro alguno de su función inversa. En la Tabla 9 vemos que el M-GUI no presenta contexto inverso ni forma portmanteau, solo registra el aplicativo pleno cognado del inverso.

Tabla 9. *El aplicativo en M-GUI*

Tipo de oración	Inverso	Aplicativo+inverso	Aplicativo
Independiente	*	*	-ë
Dependiente			

## 9. Conclusiones

La teoría de la gramaticalización predice que el proceso de cambio más frecuente inicia con el reanálisis seguido de la analogía. El M-TOT presenta un reanálisis incipiente porque el

proceso de reinterpretación de la función original solamente ocurre con el aplicativo que termina interpretándose como morfema *portmanteau* (aplicativo-inverso) únicamente en el contexto completivo. El M-ALO presenta un cambio de función del morfema inverso cuya función original ya no existe sincrónicamente y solamente se ha reanalizado como morfema *portmanteau* (inverso-aplicativo) y como aplicativo tanto en los patrones independientes como dependiente, es decir, es esta variedad de mixe el cambio por reanálisis fue ulteriormente generalizado por analogía a dos de los contextos donde no hay rastros del cambio de función en las formas más conservadoras del mixeano. El proceso que observamos en el M-GUI es aún más innovador, ya que en los contextos tanto independiente como dependiente no se registra la función de inverso morfológico ni la función *portmanteau*, sin embargo en esta variedad del mixeano el morfema originalmente inverso se ha reanalizado como aplicativo pleno en los patrones tanto independiente como dependiente. El M-TAM presenta un reanálisis novedoso con respecto a las demás lenguas mixes de Oaxaca. En el patrón independiente la marca de inverso tiene tres funciones que muestran el reanálisis gradual de la forma de una función de inverso, pasando por la función *portmanteau*, hasta llegar al punto final del reanálisis cubriendo la función de aplicativo pleno. En el patrón dependiente, por su parte, el proceso empieza con el morfema aplicativo que llena tanto la función *portmanteau* como la función de inverso pleno, llenando de esta manera las tres funciones que cubre el morfema inverso en el contexto independiente. Otros estudiosos de la variedad del mixe oaxaqueño no habían considerado este reanálisis de los morfemas inverso y aplicativo, lo que ha llevado a interpretar esta morfología de una manera errónea. Por ejemplo, Romero (2008: 514) analiza el morfema *-ë* del mixe de Ayutla con incoativo, mientras que en la propuesta que estoy haciendo acá, lo trato como un aplicativo que proviene del reanálisis del morfema inverso presente en las variedades más conservadoras del mixeano.

La Tabla 10 resume los procesos de reanálisis de los morfemas aplicativo e inverso en las lenguas mixeanas. El PM y el oluteco (la lengua más conservadora de la familia) recurren a dos morfemas para expresar las dos funciones en oraciones independientes y dependientes, es decir, no ha habido ningún reanálisis. En el mixe oaxaqueño más conservador, el M-TOT, se puede observar el proceso incipiente de reanálisis de uno de los morfemas, el aplicativo *-ji*, en un morfema *portmanteau* de aplicativo+inverso restringido al contexto de aspecto completivo. En el M-TAM el morfema originalmente inverso *-ë* cubre las funciones de inverso+aplicativo y puramente aplicativo en el patrón independiente, mientras que el morfema originalmente aplicativo *-a'* cubre las funciones de aplicativo, aplicativo+inverso y puramente inverso en el patrón dependiente, es decir, cada uno de los morfemas extendió sus funciones dentro de un ámbito oracional (independiente o dependiente). Las lenguas mixes más innovadoras son la de ALO y GUI, las cuales perdieron el morfema cognado con el aplicativo reconstruido para PMZ que está presente en todas las lenguas mixezoqueanas (Zavala, en prensa). El primero extendió la función del morfema cognado con el inverso dentro de los contextos inverso+aplicativo y puramente aplicativo tanto en oraciones independientes como dependientes de forma analógica. El M-GUI anuló la marca de inverso de su morfología, lo que provocó que la lengua pasara a ser estrictamente jerárquica. Al igual que el M-ALO, el M-GUI reanalizó el morfema cognado con el inverso del PM como aplicativo en las formas independientes y por analogía lo pasó a las formas dependientes.

El morfema *portmanteau* en M-TAM en independiente ocupa la posición morfológica antes del aspecto, mientras que en el contexto dependiente ocurre después del aspecto, de cierta manera queda claro que en el dependiente el aplicativo sufrió un movimiento, antes del aspecto como en oluteco y en M-TAM ocurre después del aspecto como una innovación.

Tabla 10. *Comparación del proceso de reanálisis*

Contexto	Expresión de funciones	Protomixe	OLU		M-TOT		M-TAM	M-ALO	M-GUI	
			INC	COM	INC	COM				
IND	INV	*-hi	-ü		-ju		-ë ↓	-ë ↓	↓	
	INV+APL	*-hay-hi	-ha:y	-ü	-ji -ju	-ji	-ë ↓	-ë ↓	↓	
	APL	*hay	-ha:y		-ji	↑	-ë ↓	-ë ↓	-ë ↓	
DEP	APL	*-hay	-ha:y		-ji	↓	-a' ↓	-ë ↑	-ë ↑	
	APL+ INV	*-hay-hi	-ha:y	-h	-ha:y	-y	-ji -ju	-ji	-ë ↑	↑
	INV	*hi	-h	-y	-ju		-a' ↓	-ë ↑	↑	

El reanálisis que observamos en la morfología inversa y aplicativa en las lenguas mixeanas no se había discutido antes para ninguna lengua de la familia, ni tampoco a nivel tipológico. Dentro de la rama mixeana, este cambio de funciones de los morfemas inverso y aplicativo provocó cambios importantes dentro de la morfología verbal que ha opacado el análisis sincrónico de la morfología verbal sufijal en algunas lenguas, lo que ha provocado que varios analistas presenten análisis desafortunados de aspectos básicos de la morfología verbal. Mi estudio ha tratado de ofrecer un nuevo análisis con el que es posible entender no solo las funciones que tienen los morfemas estudiados en un estado sincrónico, sino que ofrece una comparación con la que se puede rastrear el cambio paulatino de las funciones de los morfemas implicados en las diversas lenguas mixeanas estudiadas.

### Bibliografía

- Dryer, Matthew S. 1986. Primary object, secondary objects, and antipassive. *Language*, 62: 808-45.
- Heine, Bernd & Kuteva, Tania. 2007. *The Genesis of Grammar. A Reconstruction*. Oxford: Oxford University Press.
- Hopper, Paul y Elizabeth C Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Langacker, Ronald. 1977. Subject and topic. En C. N. Li (Ed.), *Syntactic Reanalysis*, Austin: University of Texas, pp. 149-188.
- Malchukov Andrej, Martin Haspelmath, Bernard Comrie. 2010. Ditransitive constructions: A typological overview. En A. Malchukov, M. Haspelmath y B. Comrie (Eds.), *Studies in Ditransitive Constructions: A Comparative Handbook*, Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 1-64.
- Santiago, Godofredo. 2008. *Alineamiento, inversión y obviación en mixe de Tamazulápam, Oaxaca*. Tesis de Maestría no publicada. CIESAS, D.F.
- Romero, Rodrigo. 2008. *A Reference Grammar of Ayutla Mixe. Tukyó'm ayuujk*. Tesis de Doctorado no publicada. Universidad de Buffalo.
- Wichmann, Søren. 1995. *The relationship among the Mixe-Zoquean languages of Mexico*. Utah: University of Utah Press.
- Zavala, Roberto. 2000. *Inversion and other Topics in the Grammar of Olutec (Mixean)*. Tesis de Doctorado no publicada. Universidad de Óregon en Eugene.
- Zavala, Roberto. 2007. Inversion and obviation in Mesoamerica. En Andrew Simpson y Peter Austin, (Eds.), *Linguistische Berichte Sonderheft*, Hamburgo: Helmut Buske Verlag, pp. 267-306.

Zavala, Roberto. (En prensa). La posesión externa con aplicativo en zoque y el estatus de los argumentos en función de objeto. En Enrique L. Palancar y Roberto Zavala Maldonado (Eds.). *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*.

Posgrado en Lingüística Indoamericana (CIESAS)  
San Cristóbal de las Casas, Chiapas, México  
Carretera a San Juan Chamula, km 3.5  
Tel. (967) 6749100 C.P. 29247